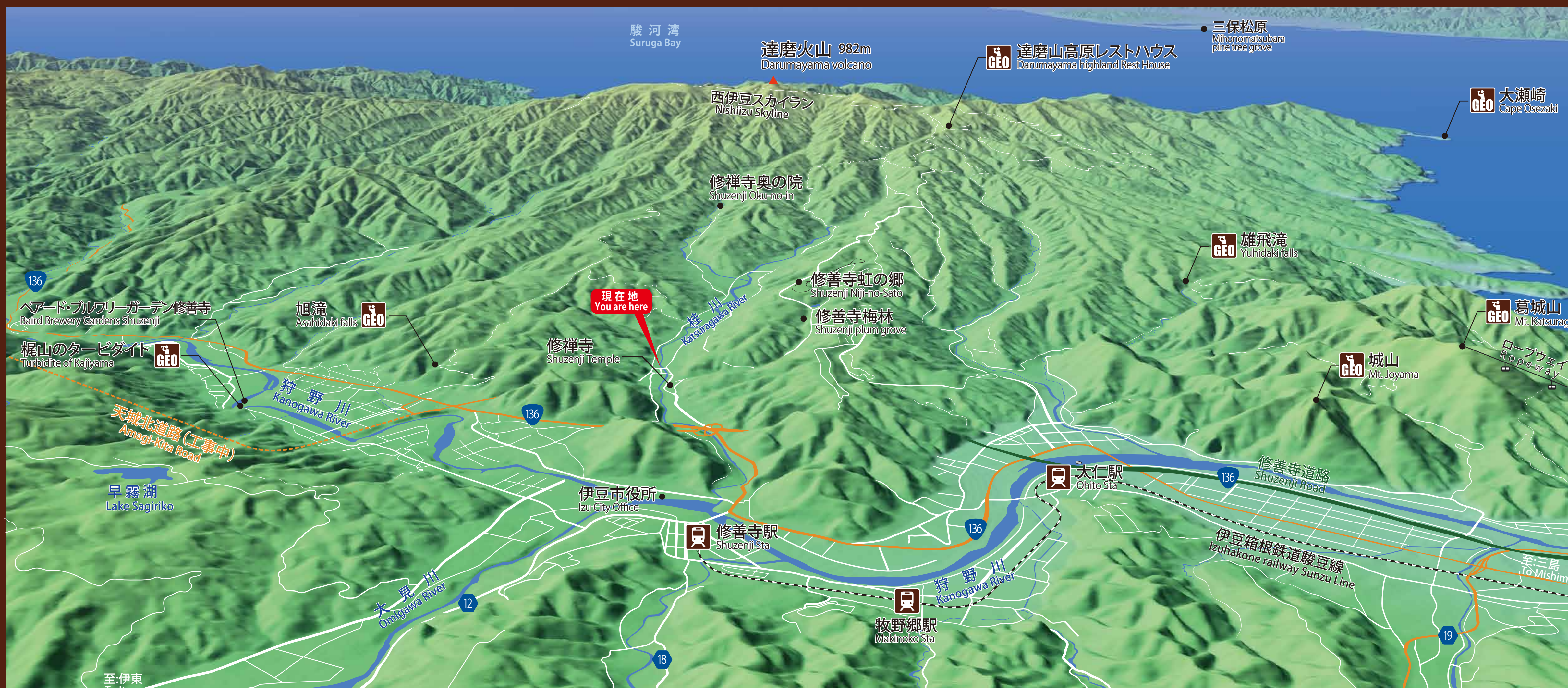


しゅぜんじ だるま  
**修善寺温泉と達磨火山**

Shuzenji Spa and Darumayama volcano

中伊豆北エリア：修善寺温泉ジオサイト  
North Nakaizu Area：Shuzenji Onsen Geosite



修善寺温泉は、**達磨山 (982m)** の西側の谷の中に位置する歴史ある温泉地です。この谷沿いには、伊豆が海底火山だった頃に海底に降りつもった火山灰や軽石からできた岩盤が分布し、この岩盤中から温泉が湧き出しています。達磨山は、伊豆が本州と衝突し半島になった後の 100 万～ 50 万年前頃に噴火を繰り返した火山で、噴火が終わったあとの浸食による深い谷がいくつも刻まれているものの、富士山のようななだらかな裾野を残しています。

平安時代に弘法大師が開いたという修善寺温泉には歴史と情緒のある温泉街が、達磨山の裾野には修善寺梅林や虹の郷などの豊かな自然がひろがり、伊豆の大地の恵みを存分に楽しむことができます。

Shuzenji Spa is a historic hot spring located in a valley on the western side of Mt. Daruma (982 m). Bedrock formed of volcanic ash and pumice which fell to the ocean floor during the period when Izu was a submarine volcano is distributed along the valley, and it is from this bedrock that the hot spring flows. Mt. Daruma is a volcano which repeatedly erupted between one million and five hundred thousand years ago after Izu collided with the island of Honshu and became a peninsula. Although deep valleys were carved into the mountain after the eruptions ended, a gently sloping mountain base, similar to Mt. Fuji's, remains.

Shuzenji Spa is said to have been opened by the famous Buddhist monk Kobo Daishi in the Heian period. A historic and sentimentally valuable hot spring district, the base of Mt. Daruma is filled with natural beauty, including the Shuzenji Plum Grove and Niji-no-Sato; here you can fully enjoy the blessings of Izu.



修善寺 Shuzenji Temple

弘法大師空海が大同 2 年 (807 年) に関いたといわれる由緒あるお寺。鎌倉幕府 2 代将軍源頼家が幽閉され非業の死を遂げたことでも知られています。宝物館には岡本綺堂の名作「修善寺物語」ゆかりの寺宝の面などがあります。秋には境内の紅葉も楽しむことができます。

An ancient temple said to have been founded by Kobo Daishi (Kukai) in 807. During the Kamakura period (1185-1333), the temple served as the stage for the rise and fall of the Minamoto clan. Masks and other items connected to Kido Okamoto's famous kabuki play Shuzenji Monogatari are kept in the temple's Homutsu-kan treasure hall.



独鈷の湯 Tokkonoyu Spa

温泉もまた、火山の恵みのひとつです。桂川の冷たい川で病気の父親の体を洗っている親孝行な少年に心打たれた弘法大師は、修業にもちいる独鈷杵でこの岩盤を打ち、温泉を湧かせたといえます。この湯に入った病人はたちまち治ったと伝えられ、その後この地には温泉治療が広まったということです。

Hot spring is also "volcano gifts". It is said that famed monk Kobo Daishi, moved by the sight of a pious boy washing his ill father's body in the cold waters of the Katsura River, struck this very same bedrock at Tokko, a location used for Buddhist study, and caused a hot spring to well forth. It was said that sick people who enter the hot spring will be cured instantly and afterwards hot spring therapy spread through this area.



修善寺奥の院 Oku-no-in

仏法修業のために諸国を旅していた若き弘法大師が修業をしていた場所といわれています。この地は天魔地妖が多く修行の妨げとなつたため、大師が天空に向かって経文を書き、馳籠の窟という岩場に閉じ込められたとされています。馳籠の窟には、無数の板状節理(溶岩が冷えるときにできる板状の岩石)が発達した達磨火山の溶岩が露出し、修業の地の雰囲気を出しています。

It is said that a young Kobo Daishi, the famous monk, studied here while traveling the country in pursuit of Buddhism. The area was filled with demons and evil spirits, so in order to prevent obstruction of his training, Kobo Daishi wrote sutras while facing the sky and was sealed in a cave called Karigome-no-Iwaya. Innumerable tabular jointing (slab-shaped rocks formed when magma cools) were formed in Karigome-no-Iwaya when magma erupting from Mt. Daruma was exposed, creating an atmosphere conducive to study and meditation.

